Porównanie tłumaczeń Ozeasza 6:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również dla ciebie, Judo, wyznaczone jest żniwo, gdy przywrócę powodzenie mojemu ludowi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również dla ciebie, Judo, wyznaczone jest żniwo, gdy przywrócę powodzenie mojemu ludowi! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I dla ciebie, Judo, wyznaczył żniwo, gdy odwróciłem niewolę mojego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I w tobie, o Judo! Efraim żniwo położył, gdym Ja zaś przywrócił pojmany lud mój. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ale i Judo, połóż sobie żniwo, gdy nawrócę pojmanie ludu mojego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dla ciebie, Judo, również rozpocznie się żniwo, gdy los narodu odmienię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Także dla ciebie, Judo, przygotowane jest żniwo. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Również dla ciebie, Judo, nadejdzie czas żniwa, gdy przyprowadzę z niewoli Mój lud, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | I ciebie, Judo, czeka żniwo! Gdy odmienię los mojego ludu, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (I ciebie, Judo, czeka żniwo, gdy odmienię los mego ludu, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почни собі збір винограду коли Я поверну полон мого народу, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także dla ciebie, Judo, przygotowane jest żniwo, zanim przywrócę brańców Mojego ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tobie zaś. Judo, wyznaczono żniwo, gdy pozbieram pojmanych z mego ludu”. |

1. 1) Lub: gdy odwrócę niewolę mego ludu. Słowa te umieszczane bywają na początku <x>350 7:1</x>. [↑](#footnote-ref-2)